

Visto per il controllo di regolarità contabile Sichtvermerk für die Buchhaltungskontrolle			Il direttore dell'Ufficio Ragioneria Der Leiter des Rechnungsamtes
N./NR.	Capitolo/Kapitel	Esercizio/ Finanzjahr	
Trento, Trient			

**CONSIGLIO REGIONALE
DEL TRENINO-ALTO ADIGE**

**REGIONALRAT
TRENTINO-SÜDTIROL**

**DELIBERAZIONE
DELL'UFFICIO DI
PRESIDENZA**

**BESCHLUSS
DES PRÄSIDIUMS**

N. 255/16

Nr. 255/16

SEDUTA DEL

SITZUNG VOM

02.12.2016

**In presenza dei
sottoindicati membri**

**In Anwesenheit der
nachstehenden Mitglieder**

**Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Segretario questore
Segretario questore**

**Thomas Dr. Widmann
arch. Lorenzo Ossanna
Florian Dr. Mussner
Giacomo Bezzi
Pietro De Godenz**

**Präsident
Vizepräsident
Vizepräsident
Präsidialsekretär
Präsidialsekretär**

**Assiste il
Segretario generale
del Consiglio regionale**

Dr. Stefan Untersulzner

**Im Beisein des
Generalsekretärs des
Regionalrates**

Assenti:

Segretario questore (giust.) Veronika Drⁱⁿ Stürner (entsch.)

Abwesend:

Präsidialsekretärin

<p>L'Ufficio di Presidenza delibera sul seguente OGGETTO:</p> <p>Presenza d'atto dell'accordo provvisorio ad integrazione dell'art. 35 comma 6 del contratto collettivo in vigore per il personale del Consiglio regionale</p>	<p>Das Präsidium beschließt zu nachstehendem GEGENSTAND:</p> <p>Kenntnisnahme der provisorischen Vereinbarung zur Ergänzung des Art. 35 Absatz 6 des für das Personal des Regionalrates geltenden Tarifabkommens</p>
--	--

L'UFFICIO DI PRESIDENZA DEL
CONSIGLIO REGIONALE

Visto l'art. 35 comma 6 del contratto collettivo sottoscritto il 27.10.2009 in vigore per il personale del Consiglio regionale, che disciplina la previsione di una pausa durante l'espletamento dell'orario di lavoro;

Visto il testo coordinato del regolamento organico del personale del Consiglio regionale aggiornato con DPCR del 27.05.2015, n. 248;

Visto l'accordo raggiunto in via provvisoria nella riunione dai rappresentanti di parte pubblica e di parte sindacale in data 30.11.2016;

Considerata l'esigenza di disciplinare altresì come in atto presso diversi altri enti pubblici una breve pausa ristoro giornaliera da concedere al personale con l'obbligo di registrare tramite il terminale di rilevazione delle presenze l'uscita e l'entrata, qualora la breve pausa venga fruita all'esterno della sede di servizio;

Preso atto di quanto emerso in occasione della seduta fra i rappresentanti di parte pubblica e di parte sindacale nella seduta del 9 settembre u.s. e di quanto valutato in questa sede in occasione della seduta del 16 novembre u.s.;

Rilevato l'avvio dei lavori per il rinnovo del contratto collettivo per il personale della Regione che successivamente sarà oggetto di esame e di recepimento da parte dei rappresentanti sindacali e di parte pubblica del Consiglio regionale ai sensi degli articoli 1 e 2 del testo coordinato del regolamento organico del personale del Consiglio regionale, approvato con DPCR del 27.05.2015, n. 248 e che dovrebbe introdurre una disciplina articolata della breve pausa ristoro;

Considerato quanto concordato in via

DAS PRÄSIDIUM DES REGIONALRATS -

Nach Einsicht in den Artikel 35 Absatz 6 des am 27. Oktober 2009 unterzeichneten und für das Personal des Regionalrates geltenden Tarifvertrages, welcher die Unterbrechung der Arbeit für eine Pause in der Arbeitszeit vorsieht;

Nach Einsicht in den koordinierten Text der Personaldienstordnung des Regionalrates, genehmigt mit Dekret der Präsidentin des Regionalrates Nr. 248 vom 27.05.2015;

Nach Einsicht in die im Rahmen des Treffens zwischen den Vertretern der öffentlichen Verwaltung und der Gewerkschaften vom 30. November 2016 erzielte provisorische Vereinbarung;

Angesichts dessen, dass es notwendig ist – so wie dies auch bei verschiedenen anderen öffentlichen Körperschaften der Fall ist – eine kurze tägliche, dem Personal zuzuerkennende Pause zu regeln, wobei bei Inanspruchnahme der Pause außerhalb des Dienstsitzes die Pflicht besteht, den Ein- und Ausgang mit der Stechuhr zu belegen;

Nach Kenntnisnahme der Erwägungen, die im Rahmen des Treffens zwischen den Vertretern der öffentlichen Verwaltung und der Gewerkschaften vom 9. September 2016 vorgebracht worden sind sowie nach Bewertung der zu diesem Thema anlässlich der Sitzung vom 16. November 2016 vorgebrachten Standpunkte;

Hervorgehoben, dass die Arbeiten für die Erneuerung des Tarifvertrages für das Personal der Region in die Wege geleitet worden sind und dass dieser nachfolgend von den Vertretern der Gewerkschaften und der öffentlichen Verwaltung des Regionalrates im Sinne der Art. 1 und 2 des koordinierten Textes der mit D.P.R.R. Nr. 248 vom 27. Mai 2015 genehmigten Personaldienstordnung überprüft und übernommen werden wird, wobei mit diesem eine detaillierte Regelung der Kaffeepause eingeführt werden sollte;

In Anbetracht der in Erwartung einer

provvisoria al fine di trovare un accordo ad integrazione della disposizione di cui all'art. 35 comma 6 del contratto collettivo sottoscritto il 27.10.2009 in attesa della articolata regolamentazione della breve pausa di ristoro giornaliera e senza porre pregiudizio in relazione ad una eventuale diversa disciplina dell'istituto suddetto;

Visti gli articoli 5 e 11 del regolamento interno;

All'unanimità dei voti legalmente espressi,

delibera

1. Di prendere atto dell'accordo provvisorio del 30.11.2016 dell'integrazione dell'art. 35 comma 6 del contratto collettivo in vigore per il personale del Consiglio regionale di cui all'allegato al presente provvedimento che forma parte integrante del medesimo.

2. L'accordo provvisorio ha effetto immediato e viene altresì pubblicato sul Bollettino della Regione.

IL PRESIDENTE/DER PRÄSIDENT
Dr. Thomas Widmann -

IL SEGRETARIO GENERALE/DER GENERALSEKRETÄR
- Dr. Stefan Untersulzner -

SU/mf

eingehenden Regelung der täglichen Kaffeepause erzielten provisorischen Vereinbarung zur Ergänzung der Bestimmungen des Artikel 35 Absatz 6 des am 27. Oktober 2009 unterzeichneten Tarifvertrages, ohne damit eine gegebenenfalls anderslautende Regelung der genannten Pause zu beeinträchtigen;

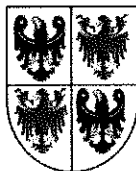
Nach Einsicht in die Artikel 5 und 11 der Geschäftsordnung;

mit gesetzmäßig zum Ausdruck gebrachter Stimmeneinhelligkeit,

beschließt

1. Die provisorische, am 30.11.2016 getroffene Vereinbarung zur Ergänzung des Artikels 35 Absatz 6 des geltenden Tarifvertrages für das Personal des Regionalrates, die diesem Beschluss als ergänzender Bestandteil beigelegt wird, zur Kenntnis zu nehmen.

2. Die provisorische Vereinbarung ist unverzüglich wirksam und wird auch im Amtsblatt der Region veröffentlicht.



**I rappresentanti di parte pubblica e di parte sindacale – in considerazione
di quanto emerso nella seduta dell'Ufficio di Presidenza del 16.11.2016 –
convengono**

- in attesa di una articolata regolamentazione della pausa di ristoro giornaliera e senza pregiudizio in relazione ad una eventuale diversa disciplina dell'istituto suddetto tramite la contrattazione collettiva in corso per i dipendenti regionali e oggetto di recepimento successivo per i dipendenti del Consiglio regionale - di concordare provvisoriamente quanto segue, quale accordo ad integrazione dell'art. 35 comma 6, del contratto collettivo sottoscritto il 27 ottobre 2009.

All'art. 35 dopo il comma 6 è inserito il seguente comma 6bis:

"6bis. Ai dipendenti spetta per ogni giorno lavorativo una pausa che può essere usufruita o la mattina o il pomeriggio secondo le esigenze di servizio. La durata individuale della pausa menzionata non può superare i quindici minuti. Qualora la medesima venga fruita dal dipendente allontanandosi dalla sede di servizio, l'allontanamento dev'essere registrato dal terminale di rilevazione in uscita e in entrata. La pausa non è cumulabile, dev'essere usufruita in un unico lasso di tempo e non può essere consumata all'inizio e alla fine dell'orario di servizio. La pausa non deve in ogni caso compromettere il regolare svolgimento del servizio."

FeNALT (firmato) _____

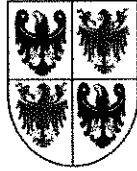
f.to: Dr. Stefan Untersulzner

(ASGB) (firmato) _____

f.to: rag. Fulvio Andreatta

f.to: RA Marco Dell'Adami

Trento, li 30.11.2016



**Die Vertreter der Öffentlichen Verwaltung und der Gewerkschaften
vereinbaren
angesichts der in der Präsidiumssitzung vom 16.11.2016 dargelegten
Erwägungen Folgendes:**

In Erwartung einer eingehenden Regelung über die tägliche Erholungspause und unbeschadet einer anderslautenden Regelung dieses Instituts durch die laufende Tarifverhandlung für die Bediensteten der Region, die nachträglich auch für die Bediensteten des Regionalrates übernommen wird, einigen sich die Parteien provisorisch auf folgende Vereinbarung als Ergänzung zum Art. 35 Abs. 6 des am 27. Oktober 2009 unterzeichneten Tarifvertrages:

Bei Art. 35 wird nach Abs. 6 folgender Abs. 6bis eingefügt:

“6bis. Den Bediensteten steht pro Arbeitstag eine Pause zu, welche nach Berücksichtigung der Diensterfordernisse entweder am Vormittag oder am Nachmittag beansprucht werden kann. Die Dauer der persönlich zustehenden Pause darf die 15 Minuten nicht überschreiten; eine eventuelle außerordentliche Überschreitung muss jedenfalls ausgeglichen werden. Sollte der Bedienstete während dieser Pause den Arbeitssitz verlassen, muss dies beim Aus- und Eingang über die Zeiterfassung (Stempeluhr) festgehalten werden. Die Pause ist nicht für mehrere Tage kumulierbar und muss in einer zusammenhängenden Einheit beansprucht werden; zudem darf sie nicht am Beginn oder am Ende der Arbeitszeit angesetzt werden und darf den ordnungsgemäßen Dienstablauf auf keinen Fall beeinträchtigen.”.

FeNALT (gezeichnet)

gez.: Dr. Stefan Untersulzner

ASGB (gezeichnet)

gez.: rag. Fulvio Andreatta

gez.: RA Marco Dell'Adami

Trient, den 30.11.2016